

TERESA SOLAR ABBOUD

MADRID, ESPAÑA / SPAIN, 1985

Al Haggara, 2015

Vídeo HD, color, audio / HD Video, colour, audio. 37'

Edición / Edition 1/3

Adquirida / Acquired 2017

Palio de noche (Night Canopy), 2015

Madera, poliuretano y diversos materiales / Wood, polyurethane, and various materials

250 x 120 x 70 cm.

Adquirida / Acquired 2017

Hija de padre español y madre egipcia, Teresa Solar habla árabe, aunque ni lo lee ni lo escribe. Esa circunstancia impregna profundamente una obra en la que todo juega con el tránsito, el lenguaje y sus cambiantes procesos de traducción. Las implicaciones culturales y lingüísticas de la identidad dual de la artista son palpables en su producción, que indaga sin cesar en la transformación de la materia a través de unos objetos híbridos de lo fabricado, lo natural y lo mítico. El imaginario de Solar se caracteriza por una fuerte pulsión narrativa y su proceso creativo a menudo arranca del descubrimiento de una historia o una idea que luego explora en profundidad. Sus exposiciones suelen concebirse como un todo, creando con ellas unos mundos complejos basados en obras literarias de ficción, en la historia natural o en narrativas más terrenas próximas a sus vivencias personales. Para filmar *Al Haggara* Teresa Solar se desplazó a Mokattam, una montaña que de alguna forma ejemplifica la intrincada estratificación cultural de una urbe como El Cairo donde, socialmente, la base la ocupan los coptos, una comunidad cristiana que ha asumido el negocio de reciclar la totalidad de los residuos de la gran ciudad. Conforme se asciende hacia la cima, la montaña se gentrifica, con constructores inmobiliarios creando residencias para una comunidad rica, que vive sin contacto alguno con la minoría copta de la base. Históricamente Mokattam fue también un importante yacimiento minero así como un lugar sagrado para los coptos. El filme se centra en los parientes de Solar que todavía viven en El Cairo, en su mayor parte personas mayores cuyos descendientes se han ido, casi todos, del país. De algún modo, el estado de flujo en el que vive esa familia refleja el de la propia montaña. Solar filmó las imágenes sobre el terreno, pero hay un segundo hilo de ficción que tiene lugar en un estudio y cuyo protagonista, de hecho, lo habita —una capa más de esa existencia en flujo—. *Palio de Noche*, complemento de la película, es una escultura realizada con los elementos del estudio de filmación, cuya presencia física lleva el filme a una tercera dimensión.

The daughter of a Spanish father and an Egyptian mother, Teresa Solar speaks Arabic, although she cannot read or write it. This circumstance has greatly imbued her work, in which everything is a play with transit, language and its changing translation processes. The cultural and linguistic implications of her dual identity are palpable in her work as she constantly explores the transformation of matter, with her objects constituting a hybrid between the manmade, the natural and the mythical. Solar's imaginary has a strong narrative drive and her creative process often begins with the discovery of a story or an idea which she later explores in depth. Her exhibitions usually function as an entire whole, creating complex worlds that either draw from literary works of fiction, Natural History or more terrestrial narratives that are close to her personal story. To shoot *Al Haggara*, Teresa Solar travelled to Mokattam, a mountain that somehow exemplifies the intricate cultural layers of a city like Cairo. From a social standpoint, the bottom is occupied by the Copts, a Christian community which has taken over the business of recycling the entire refuse of the metropolis. As the top of the mountain becomes gentrified, real estate developers create residences for an affluent community who lives completely separated from the Copts. Historically, Mokattam has also been an important mining site as well as a holy place for the Coptic community. The film centres on the part of Solar's family who still lives in Cairo, most of whom are elderly people whose descendants have largely emigrated; the in-flux state of the family somehow echoes the one of the mountain. Solar shot the images on-site, but there is a second fictional thread that takes place in a film set, and whose protagonist is actually an inhabitant of that set – yet another layer of a life in flux. *Palio de Noche (Night Canopy)*, an adjunct to the film, is a sculpture actually made with the elements of the film set, whose physical presence extends the film into the third dimension.

